

新东方：3.15中级口译听力即时权威点评 口译笔译考试 PDF
转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/557/2021_2022__E6_96_B0_E4_B8_9C_E6_96_B9_EF_c95_557972.htm

09年315的中级口译笔
试刚刚落下帷幕，综观整个听力部分，难度比往年偏低，题
型中规中矩。Spot-Dictation讲的是汉堡包的前世今生。美利
坚文化的象征汉堡包，名字起源于德国西北城市汉堡

（Hamburg），居住在那里的人们喜欢把牛排捣碎成一定形
状，这种吃法被当时的大量德国移民传到了美洲。由于工业
蓬勃发展，人们需要既方便又省钱的食物，汉堡包应运而得
以走红。十九世纪二十年代，美国有了第一家汉堡连锁店“
白色城堡（White Castle）”。三十年代，出现了Drive-in
Restaurant，为车主提供免下车服务，汉堡包又成为菜单上最
受宠的单品。它的继续发扬光大靠的是大家熟悉的麦当劳，
麦当劳原来卖的是热狗，而热狗在五十年代被汉堡包逐渐取
代。把口译笔译站点加入收藏夹 Statements部分难度较低，甚
至语速也略慢于往年。题型无非还是我们在上海新东方课堂
上反复强调过的那些，而且最简单的转折题型反复出现了三
次（分别在第1、第4和第9句），难词组出现零次，就连一贯
让考生头疼的数字题也没有出现。因此考生只要发挥正常，
这一部分应该不难取得高分。Talks & Conversation整体
难度适中，出题循规蹈矩，考生们只要把握住上海新东方课
堂上我们强调的关键字，应该是能准确定位答案的。第一篇
讲的是电视广告，及名人对青少年品牌忠诚度起到的作用；
第二篇讲的是时差的症状及解决方法；第三篇是一个医生对
一个整天坐在电脑前工作的白领的建议，如戒烟、适度运动

、改变饮食习惯等；第四篇稍难，是一个俱乐部主席的会议活动安排，旨在帮助留学生和当地学生进行文化交流；第五篇是一个租房住在市中心的学生和另一个住在城郊学生两种不同生活的对比，我们也在上海新东方课堂上作为文化背景专门介绍过。最后的Listening Translation部分也不难，数字也仅出现一次，考生只要记下个别关键字就能翻出大意

。Sentence Translation第一句讲说话人忙完数据处理，就会进行电话回拨；第二句中出现了较难词---register capital（注册资本），其实它曾出现在中级口译听力教材（小绿皮）中，课上我还提到过，记得的同学就不会感到陌生了；第三句提到了近期热点：金融危机、股价下跌；第四句讲的是健康的要素，除了运动之外，还要吃好睡好，对自身感觉良好；第五句讲超模为保持身材而拼命节食。Passage Translation第一篇讲商务午餐对美国人进行交易的重要性，他们喜欢利用午餐1到2小时的时间，在愉悦的环境中谈生意或进行面试；第二篇讲人口膨胀问题，以及对计划生育的两种不同建议。100Test

下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com